



DÜSSELDORFER CHINA DIALOG
杜塞尔多夫德中对话

4. DÜSSELDORFER CHINA DIALOG

Thema: Digitalisierung in Deutschland und in China
7. Juni 2016

ISS Dome Düsseldorf
Theodorstraße 281, 40472 Düsseldorf

第四届杜塞尔多夫德中对话

主题：数字化在中国和德国
时间：2016年6月7日

地点：ISS Dome Düsseldorf
Theodorstraße 281, 40472 Düsseldorf



Angeregte Diskussionen und erfolgreiches Netzwerken: Oberbürgermeister Geisel und Generalkonsul Feng (Foto links).
热烈的讨论加深了相互了解: 首席市长托马斯·盖泽尔先生与总领事冯先生(左侧照片)。

HERZLICH WILLKOMMEN

Die Digitalisierung verändert Lebens- und Arbeitswelten – in Deutschland und in China. Deshalb steht der vierte DÜSSELDORFER CHINA DIALOG unter dem Motto Digitalisierung. Das deutsche Konzept der „Industrie 4.0“ als nächste industrielle Revolution hat die Strategie „Made in China 2025“ inspiriert. China fördert die Digitalisierung massiv und sieht darin die Chance, in den Kreis der führenden Industrienationen aufzusteigen.

Intelligente und vernetzte Maschinen, Cloud Computing, Big Data – wer in Zukunft auf globalisierten Märkten bestehen will, muss den Sprung in die vernetzte Produktion schaffen. Im Rahmen der deutsch-chinesischen Innovationspartnerschaft arbeiten beide Länder eng daran zusammen. Was deutsche und chinesische Unternehmen in Sachen Digitalisierung voneinander lernen können, darüber diskutieren die Gäste des DÜSSELDORFER CHINA DIALOGS im exklusiven Rahmen in Düsseldorf, einem der wichtigsten Mobilfunkstandorte Europas.

热诚地欢迎您

数字化改变了人们生活与工作的世界，在德国如此，在中国亦是如此。因此第四届杜塞尔多夫德中对话的主题为“数字化在中国和德国”。德国高科技战略计划“工业4.0”意为“新一轮的工业革命”，中国的战略纲领“中国制造2025”借鉴了此计划。中国大力促进数字化，从中看到了跻身工业强国的机遇。

智能联网的机器设备、云计算、大数据—要想在未来全球化的市场中生存，就必须跨越进入联网的生产制造方式。德中两国紧密合作，共塑创新。就德中两国在数字化方面相互之间可以学习到什么这个议题，杜塞尔多夫德中对话的嘉宾们于欧洲移动通信重城之一—杜塞尔多夫在独特的氛围中展开讨论。

PROGRAMM

- 16.00 Uhr Einlass und Registrierung
- 16.30 Uhr Powertalk
Moderiertes Gespräch zwischen
Thomas Geisel, Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Düsseldorf
Haiyang Feng, Generalkonsul der VR China in Düsseldorf
Prof. Dr. Ulrich Lehner, Präsident der IHK zu Düsseldorf
Stephan Schneider, Vorstandsvorsitzender Digitale Stadt Düsseldorf
- 17.00 Uhr Impulsvortrag
„Digitaler Trendsetter China“
Dr. Rüdiger Strack, Partner, We.Tel
- 17.15 Uhr Podiumsdiskussion
„Digitalisierung in Deutschland und in China“

Betty Cui,
Vice President der ZTE Corporation
Wolfram Eberhardt,
Leiter Kommunikation, CLAAS
Bernd Gross, CEO, Cumulocity
Lili Jia, Geschäftsführerin, Weyto
Dr. Roland Nolte,
ProduktionNRW, VDMA NRW
Rong Xiang, Executive Manager,
Huawei Technologies
- Moderation **Astrid Oldekop**
- 18.30 Uhr Empfang mit chinesischen Köstlichkeiten und Möglichkeit zum Netzwerken
- 20.00 Uhr Ende

议程安排

- 16:00 入场
- 16:30 嘉宾座谈
北威州首府杜塞尔多夫市长
托马斯·盖泽尔先生
中国驻杜塞尔多夫总领事
冯海阳先生
杜塞尔多夫工商会总裁
Ulrich Lehner教授
杜塞尔多夫数码城网络董事长
Stephan Scheider先生
- 17:00 主题演讲：
“中国—数字化潮流的领导者”
We.Tel公司合伙人**Rüdiger Strack**博士
- 17:15 专题讨论：
“数字化在中国和德国”

崔佳女士，中兴通讯副总裁
Wolfram Eberhardt先生，科乐收公司交流合作部主任
Bernd Gross先生，Cumulocity公司CEO
贾丽丽女士，伟图国际有限公司经理
Roland Nolte博士，德国机械设备制造业（北威州）联合会
ProduktionNRW科技中心
项荣先生，华为技术公司, 执行经理
- 主持**Astrid Oldekop**女士
- 18:30 享用中式美食，增进相互了解
- 20:00 闭幕



„Düsseldorf ist Hotspot der Digitalisierung. Netzbetreiber wie Vodafone, Telekom und Telefonica bilden mit Zulieferern und Anwendern das Ökosystem, in dem neue Digitalisierungstechnologien entwickelt, getestet und zur Marktreife gebracht werden. Chinesische Unternehmen sind seit rund zehn Jahren als Innovationstreiber dabei und stärken damit das Digitalcluster der Landeshauptstadt.“

“杜塞尔多夫是数字化重城。网络运营商如沃达丰、德国电信、Telefonica 同供应商与用户构成了开发、测试、营销数字化技术的生态系统。中国企业十年以来促进创新，加强了州首府杜塞尔多夫数字中心的发展。”

Thomas Geisel, Oberbürgermeister der Landeshauptstadt Düsseldorf
北威州首府杜塞尔多夫市长托马斯·盖泽尔先生



„China ist bei der Digitalisierung schon sehr weit fortgeschritten. ZTE hat in der Stadt Yinchuan bereits eine vollständige Smart City-Infrastruktur aufgebaut und unterstützt auch die Stadt Düsseldorf bei der digitalen Transformation – mit einem eHealthcare-Projekt zur stadteilnahen Gesundheitsfürsorge.“

BETTY CUI

Betty Cui ist Vice President der ZTE Corporation. Unter Ihrer Leitung konnte sich ZTE in den letzten Jahren erfolgreich in vielen europäischen Märkte positionieren, unter anderem in den Niederlanden, Skandinavien, Österreich und der Türkei. Betty Cui treibt seit vielen Jahren das Thema der Digitalisierung bei ZTE federführend voran und ist eine Spezialistin auf diesem Gebiet.



„Im Jahr 2050 werden über neun Milliarden Menschen auf der Erde leben. Wir arbeiten an einer ressourceneffizienten Landwirtschaft, damit bei schrumpfenden Nutzflächen auch in Zukunft möglichst viele Menschen satt werden. Die durchgängige Digitalisierung der Prozesse ist dabei ein wichtiger Hebel.“

WOLFRAM EBERHARDT

Wolfram Eberhardt leitet seit 2014 die Unternehmenskommunikation beim Agrarmaschinen-Hersteller CLAAS in Harsewinkel (Kreis Gütersloh). Das Familienunternehmen mit 11.500 Mitarbeitern produziert an drei deutschen und acht internationalen Standorten. Zuvor arbeitete Eberhardt in leitenden Kommunikationsfunktionen bei Rittal, SMA Solar Technology, ABB und DRK. Er studierte Kommunikationswissenschaften in Münster.

“数字化在中国得到了蓬勃的发展。中兴通讯在银川承建了完整的智慧城市的基础设施，并在电子近城区医疗保健项目中协助杜塞尔多夫的数字化转型。”

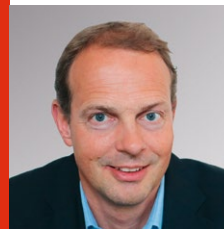
崔佳

崔佳女士，中兴通讯副总裁。过去几年中，在她领导下中兴在欧洲很多市场站稳了脚跟，比如，荷、斯堪的纳维亚、奥地利与土耳其。崔女士多年来领导推进中兴在数字化领域的发展，是这个领域的专家。

“2050年全球将拥有90亿人口。我们正在研究有效利用资源的农业经济，目的是让尽可能多的人在将来可耕地减少的情况下能吃饱。运作的全程数字化是关键。”

WOLFRAM EBERHARDT

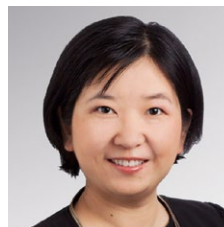
Wolfram Eberhardt先生自2014年起在哈斯文克市(居特斯洛地区)全球领先的农业机械制造商科乐收公司领导企业交流合作部。此家族企业拥有11500名员工，在德国拥有3家，在全球拥有8家分公司。此前Eberhardt先生曾在威图公司、艾思玛太阳能技术公司、ABB公司及DRK公司负责领导交流合作范畴的工作。他毕业于明斯特大学大众传播专业。



„Das Internet der Dinge bringt eine Datenflut hervor, die unglaubliche Werte schafft und hilft, Kunden besser zu dienen, Kosten zu reduzieren und neuen Umsatz zu generieren, aber nur, wenn man die Daten deuten und reagieren kann. Wir bieten Lösungen mit denen Kunden die Anpassung an die neue Realität meistern.“

BERND GROSS

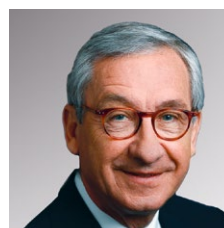
Bernd Groß ist CEO und Mitgründer von Cumulocity, dem Spin-off von Nokia Siemens Networks. Zuvor leitete er dort das M2M-Geschäft und arbeitete 22 Jahre lang als Senior Manager in Deutschland, UK, Finnland und USA. Er hat einen Master in Information & Communication Technology und einen MBA der London Business School.



„Deutschland hat durch die Kombination der traditionellen Industrie mit zukunftsweisender Digitalisierung entscheidende Vorteile erzielt. China, insbesondere der Kapitalmarkt, hat eine starke, auf Innovationen ausgerichtete Antriebskraft mit Subversion des bestehenden Modells.“

LILI JIA

Lili Jia ist seit 2013 Gründungspartnerin von WEYTO in Düsseldorf. Zuvor war sie ab 2006 für Huawei in der wachstumsstarken Aufbauphase in Europa tätig. Sie hat ihr Masterstudium der Luft- und Raumfahrt an der National University of Defence Technology in China abgeschlossen.



„Die Digitalisierung von Geschäftsprozessen vollzieht sich rasant. Sie stellt bestehende Geschäftsmodelle infrage, verändert bekannte Wertschöpfungsmuster und führt zu einem tiefgreifenden Wandel in allen Branchen. Sie ist damit eine zentrale Herausforderung für jedes Unternehmen.“

PROF. DR. ULRICH LEHNER

Prof. Dr. Ulrich Lehner ist Präsident der IHK zu Düsseldorf, Mitglied im Gesellschafterausschuss der Henkel AG & Co. KGaA sowie Aufsichtsratsvorsitzender von Deutsche Telekom und ThyssenKrupp. Von 1991 bis 1995 leitete er in Hongkong Henkel Asia Pacific. Bis 2000 war er Mitglied, bis 2008 Vorsitzender der Geschäftsführung von Henkel.

“物联网生成海量数据并创造令人难以置信的价值，有助于提高客户服务质量、降低成本及创新销售额—but前提是能阐释这些数据并能迅速地做出反应。Cumulocity公司提供解决方案，以确保客户能驾驭对新的网络化现实的适应。”

BERND GROSS

Bernd Groß先生是Cumulocity公司的CEO及创始人之一，此公司为诺基亚西门子通信网公司(NSN)的分拆公司。此前他曾在NSN负责全球的业务，22年来在德国、英国、芬兰和美国任资深经理。信息技术硕士及伦敦商学院工商管理硕士。

“德国的数字化具有与传统行业的结合的强大优势。中国，特别是资本市场，追求创新及对原有模式的颠覆。”

贾丽丽

贾丽丽女士，Weyto GmbH(伟图国际有限公司)的创始合伙人。2006年至2013年曾任职于华为，与华为共同经历了在欧洲的业务和组织的极速增长。毕业于国防科技大学，航天技术硕士。

“经营运作的数字化得到了非常迅速的完善。它让人们对于现有的经营模式质疑，改变了人们熟知的创值模式并使各行各业经历深刻的变化。因此数字化对每个企业来说都是关键的挑战。”

ULRICH LEHNER教授

Ulrich Lehner(李宁雅)教授，杜塞尔多夫工商会主席、汉高股东会成员、德国电信及蒂森克虏伯监事会主席。1991年至1995年曾任汉高亚太地区香港公司总裁。至2000年曾任汉高总裁层成员，至2008年任汉高总裁。



„NRW und Düsseldorf sind wichtige deutsche Digitalisierungs-Standorte. Dazu haben chinesische ITK-Anbieter wie Huawei und ZTE aktiv beigetragen. China ist inzwischen Vorreiter der globalen Digitalisierung. Sowohl das chinesische „Made in China 2025“ als auch die deutsche „Industrie 4.0“ konzentrieren sich auf die von der Digitalisierung unterstützte Produktion und läuten eine neue Runde der industriellen Revolution ein. Wir sind zuversichtlich, dass China und Deutschland sich durch vertiefte Kooperationen ergänzen und eine Win-Win-Situation schaffen können.“

“北威州和杜塞尔多夫是全德数字化的高地。中国的信息技术供应商如华为和中兴都落户于杜塞，他们积极参与到数字化进程中，并发挥重要作用。中国业已成为全球数字化领域的领军者。中国的‘中国制造2025’与德国的‘工业4.0’都聚焦于由数字化所支撑的全新生产，从而实现新一轮工业技术领域的变革。我们深信，中德两国通过不断深化的合作一定可以相互取长补短，共创双赢局面。”

Haiyang Feng, Generalkonsul der Volksrepublik China in Düsseldorf
中国驻杜塞尔多夫总领事冯海阳先生



„Der NRW-Maschinenbau treibt den digitalen Wandel in Form einer Industrie 4.0 intensiv voran, besitzt dazu beste Voraussetzungen, steht aber erst am Anfang seiner Möglichkeiten. Neue Geschäftsmodelle oder verbesserte Produktionsprozesse werden dabei vor allem im Miteinander starker Partner entstehen.“

DR. ROLAND NOLTE

Dr. Roland Nolte ist seit 2013 verantwortlich für das Leitmarktduster ProduktionNRW, getragen durch den NRW-Landesverband des Verbands Deutscher Maschinen- und Anlagenbau (VDMA). Zuvor leitete er die Kommunikation einer Beratung. Er studierte VWL in Münster.

“北威州的机械制造业以第四次工业革命的形式大力推进数字化转型，于此，北威州虽拥有最佳的条件，却尚处于起步阶段。新型的经营模式或改进了的生产制造过程首先形成于强大的合作伙伴间的相互合作。”

ROLAND NOLTE 博士

Roland Nolte博士自2013年起领导德国机械装备制造制造业（北威州）联合会旗下的北威州生产制造科技中心ProduktionNRW。此前为一家国际咨询公司交流合作部负责人。Nolte先生毕业于明斯特大学国民经济学专业。



„Bei der globalen Digitalisierung ist der rege Austausch mit internationalen Partnern wichtig. Große TK-Unternehmen wie Vodafone betreiben dafür eigene Testcenter. Auch die Digitale Stadt Düsseldorf, Deutschlands größtes ITK-Netzwerk, bietet den Technologiepartnern innerhalb der Smart City-Initiative eine Plattform zum Austausch.“

STEPHAN SCHNEIDER

Stephan Schneider ist Vorstandsvorsitzender des Businessnetzwerks Digitale Stadt Düsseldorf sowie Senior Manager Business Development Public & Health bei Vodafone. Seit 2005 ist er im Enterprise-Bereich verantwortlich für branchen-orientierte Sonderlösungen (B2B2C).

“在全球数字化方面，与国际合作伙伴之间的活跃交流是至关重要的。为此，大型电信企业如沃达丰都拥有自己的测试中心。杜塞尔多夫数码城—德国最大的信息技术网络也向智慧城市自发活动的科技合作伙伴提供了交流平台。”

STEPHAN SCHNEIDER

Stephan Schneider先生，杜塞尔多夫数码城网络董事长，沃达丰公司“公共与健康”业务发展部资深经理。自2005年起，Schneider先生负责研发适用于不同行业的B2B2C电子商务特别模式。



„Digital Living ist für chinesische Städte eine allgegenwärtige Lebensform. Mobile und IoT-fähige Geräte ermöglichen die einfache und integrierte Nutzung von Anwendungen über die verschiedenen Facetten des täglichen Lebens hinweg und setzen Trends für den Westen.“

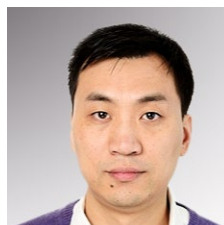
DR. RÜDIGER STRACK

Dr. Rüdiger Strack ist seit 2010 Partner der Unternehmensberatung We.Tel AG (CH), deren China-Aktivitäten über die deutsche Tochter gebündelt werden. Zuvor war er in der Geschäftsführung internationaler Telekommunikationsunternehmen (Sitronics Telecom Solutions, Azure Solutions) und Finanzdienstleister (Encorus, Citibank).

“在中国，数字化渗透入城市居民的生活方式。移动通信装置及物联网装置使简便、一体化的应用作用于日常生活各方面以及日常生活以外的领域，并引领西方的潮流。”

RÜDIGER STRACK 博士

Strack博士在2010年成为瑞士We.Tel公司的合伙人，和旗下的德国子公司一起致力于中国和欧洲科技创新公司的新市场拓展。此前他曾在Sitronics Telecom Solutions、Azure Solutions等电信解决方案公司担任管理层职务，并有金融领域的工作经历（Encorus，花旗银行）。



„Deutschland Stärke in den klassischen Industrien wie Maschinenbau oder Automobil und Chinas ITK-Kompetenzen können zusammen Innovationen im Bereich Industrie 4.0 hervorbringen, die weltweit neue Standards setzen. Huawei arbeitet hier eng mit deutschen Partnern wie SAP, Deutsche Telekom und KUKA zusammen.“

RONG XIANG

Rong Xiang ist Executive Manager Industries and Business Policies and Senior Solutions Manager Westeuropa bei Huawei Technologies. Xiang begann im F&E, war im Marketing, bringt sich seit 2012 in Europas Innovationsprogrammen ein und fördert die Wissensentwicklung in Sicherheit, Privatsphäre, Datenschutz, Cloud, Big Data und industrielle Digitalisierung.

“德国在传统行业比如机械制造和汽车行业中的优势，结合中国在ICT方面的优势，将完成工业4.0领域的创新，并在全球创立新的高度。比如华为正与SAP、德电、库卡等很多德国企业强强联手合作中。”

项荣

项荣先生，华为科技公司西欧区执行经理及经营方针与解决方案资深经理。项先生在华为最初致力于研发工作，曾在市场部任职。自2012年他投入到欧洲创新项目中，推进安全与隐私、数据保密、云、大数据及工业数字化等的科研发展。



ASTRID OLDEKOP

Die Wirtschaftsjournalistin Astrid Oldekop gründete 2011 das Medienbüro Düsseldorf | Beijing. Seit 1985 ist sie zwischen Deutschland und China unterwegs. Sie konzipiert und moderiert deutsch-chinesische Veranstaltungen und unterstützt deutsche Unternehmen auf dem Weg nach China sowie Chinesen in Deutschland.

ASTRID OLDEKOP

Astrid Oldekop女士，经济记者，2011年创建 Medienbüro Düsseldorf | Beijing。自1985年以来一直致力于德中两国之间的沟通与交流；策划、主持德中两国间的活动；协助向中国发展的德国企业与在德华人。

Mit freundlicher Unterstützung von
以下机构提供了友好赞助



德国杜塞尔多夫中国事务中心
China-Kompetenzzentrum Düsseldorf

Träger des China-Kompetenzzentrums Düsseldorf sind die Landeshauptstadt Düsseldorf, die Messe Düsseldorf und die Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf. 杜塞尔多夫中国事务中心的组成为杜塞尔多夫市、杜塞尔多夫展览公司以及杜塞尔多夫工商会(IHK)。

Die Dokumentation des DÜSSELDORFER CHINA DIALOGS und Fotos von der Veranstaltung finden Sie demnächst unter www.china-goes-dus.de/chinadialog durch www.china-goes-dus.de/chinadialog 近期您就能查阅到杜塞尔多夫德中对话的记录及本次活动的照片。